



Eei pwuk eew me neein ekkewe fitu pwuk mi mak nón fóósun Chuuk me pwan fóósun merika. Ekkeei pwuk raa féér seni aach ewe **Chuuk Language & Content (L&C) Learning** project. Ekkeei pwuk raa féér fáánásengesis ekkewe chóón sukuun seni K5 tori ekkewe mwíchen 8 (wannú), iwe raa pwan nómw fáán 1 me neein ekkewe 4 itenap:

- A** túttúnáp/pwórausen nóómw,
- B** neenii/ekkesiwini nónnómwun fénúwach,
- C** irá me maan, me
- D** pwan sókkun nónnómwun aramas.

Ekkeei pwuk re anapannó áán semiriit repwe sinei fóósun fénúwach Chuuk me fóósun merika nón ekkewe sókkun kinikini káée mi auchea ngeni chóón sukuun, sóopw, me fénúwach Chuuk.

This book is part of a collection of Chuukese and English bilingual books, developed under **Chuuk's Language & Content (L&C) Learning** project. The bilingual book collection is designed for K5 to grade 8 students, and encompasses materials in the following 4 themes:

- A** traditional stories,
- B** environment,
- C** plants and animals, and
- D** daily island life.

The books build students' Chuukese and English literacies through topics important to students, their communities, and Chuuk.

**Grade level and theme for this book:**

	K5	1	2	3	4	5	6	7	8
A									
B		●							
C									
D									



Chuuk State  
Department of Education



Pacific Resources for  
Education and Learning



Island Research &  
Education Initiative



Pacific Islands  
Climate Education  
Partnership



Ráás me Efen

IREI



# Ráás me Efen

## Seasons





**USP Library Cataloguing-in-Publication Data**

Saimon, Mariapaz.

Ráás me efen = Seasons / Mariapaz Saimon [et al.].

-- Palikir, Pohnpei : Island Research & Education Initiative, 2015.

32 p. : col. ill. ; 14 x 14 cm.

Chuukese early readers

In Chuukese and English

ISBN 978-982-9170-05-7

1. Seasons--Juvenile literature.

2. Picture books for children--Micronesia (Federated States)--Chuuk.

3. Chuukese language--Readers.

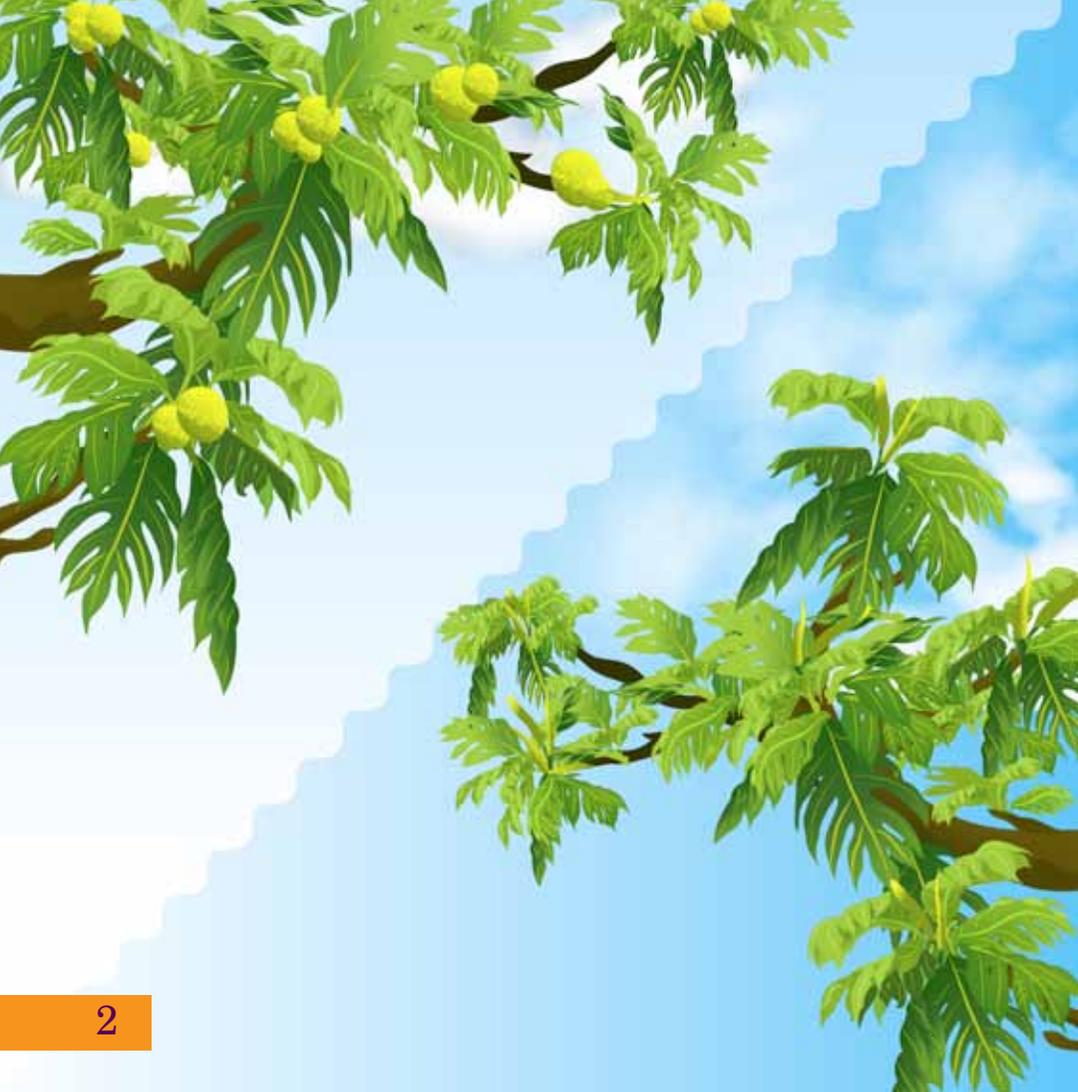
I. Saimon, Mariapaz. II. Island Research & Education Initiative.

PL6318.Z4R33 2015

499.5--dc23

# Ráás me Efen

Seasons



Mii wor  
ruu fansoun  
nón Chuuk.

There are  
two seasons  
in Chuuk.

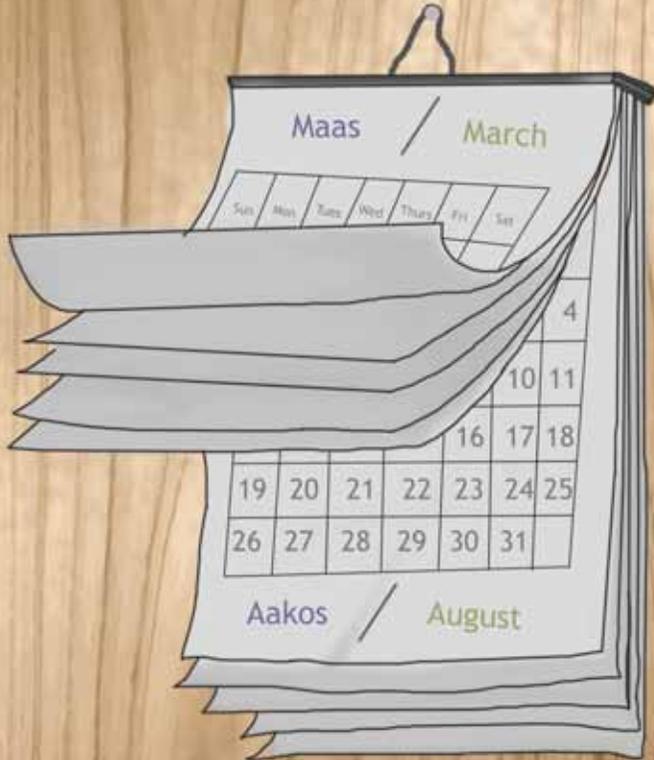
Ráás fansoun  
maai.

Breadfruit season is  
time for breadfruit.



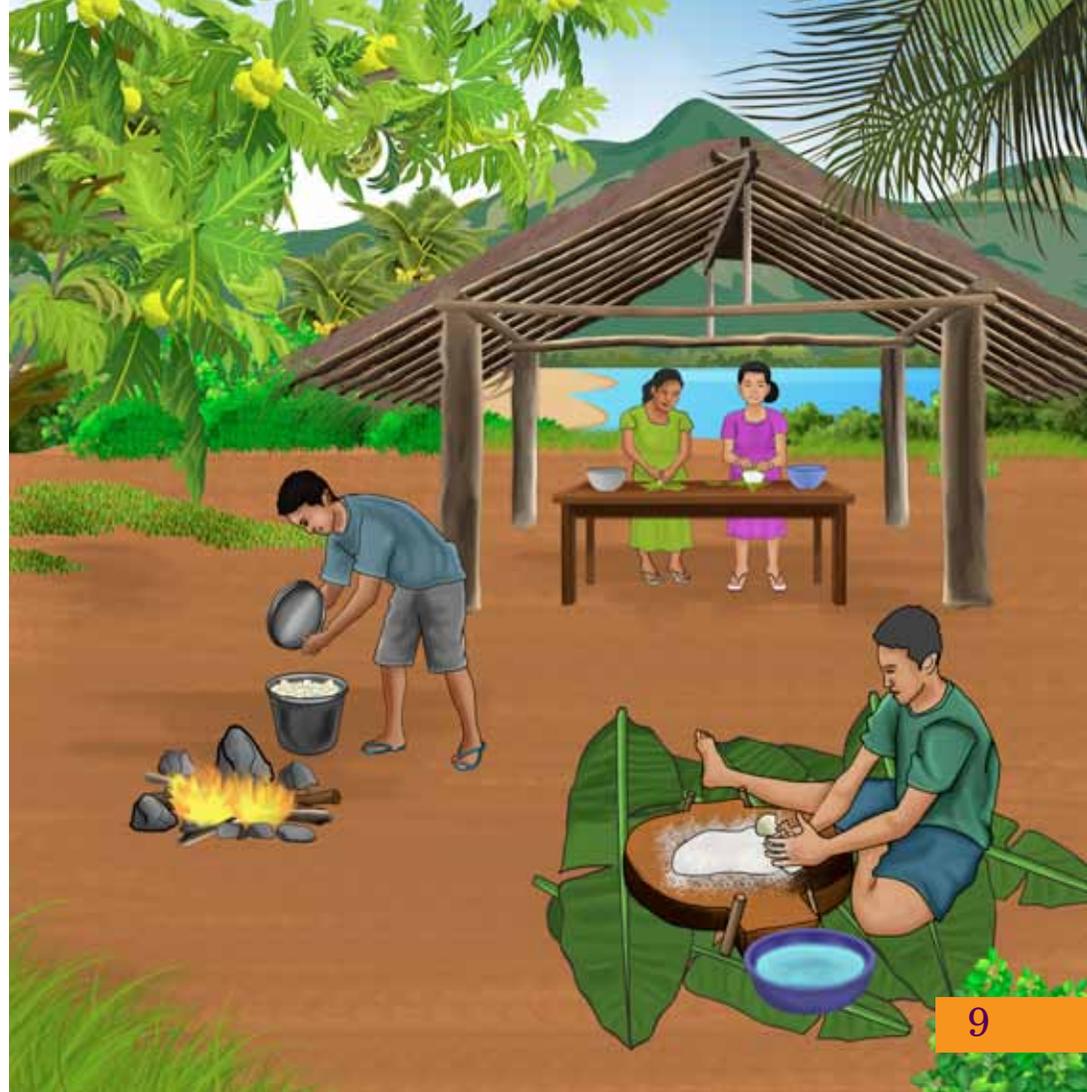
Ráás e napengeni  
aan fis nón  
ekkewe maram  
Maas toori Aakos.

Breadfruit season  
usually lasts between  
March and August.



Fansoun ráás  
saa mwéngé  
minaféén maai.

Breadfruit season is  
when we eat  
fresh breadfruit.



# Ráás fansoun saapwan féér maar.

Breadfruit season is  
when we make  
preserved breadfruit.



# Ráás fansoun saapwan túmwúnú pwuna.

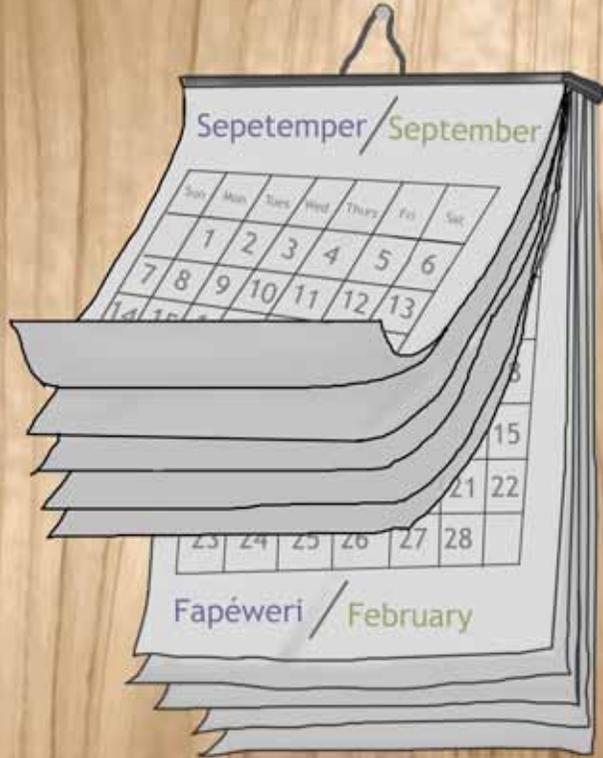
Breadfruit season is  
when we also take  
care of taro.



Ewe óruuwan  
kinikin itan efen.

The other season is  
non-breadfruit season.



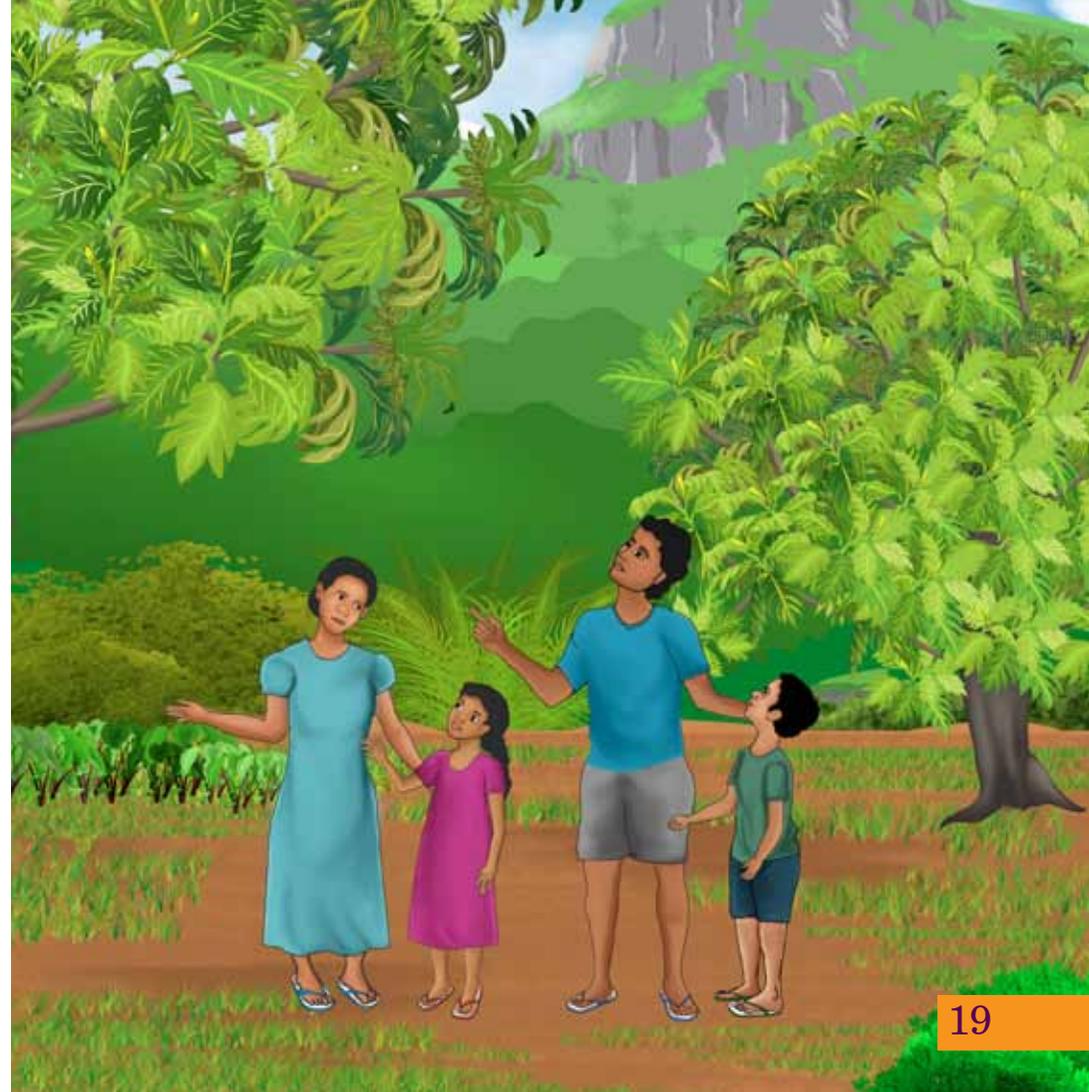


Efen e napengeni  
aan fis nón  
ekkewe maram  
Sepetemper  
toori Fapéweri.

Non-breadfruit season  
usually lasts between  
September and February.

Efen fansoun  
maai ese chiwen  
uwwa.

Non-breadfruit season is  
when breadfruit trees do  
not have fruits anymore.



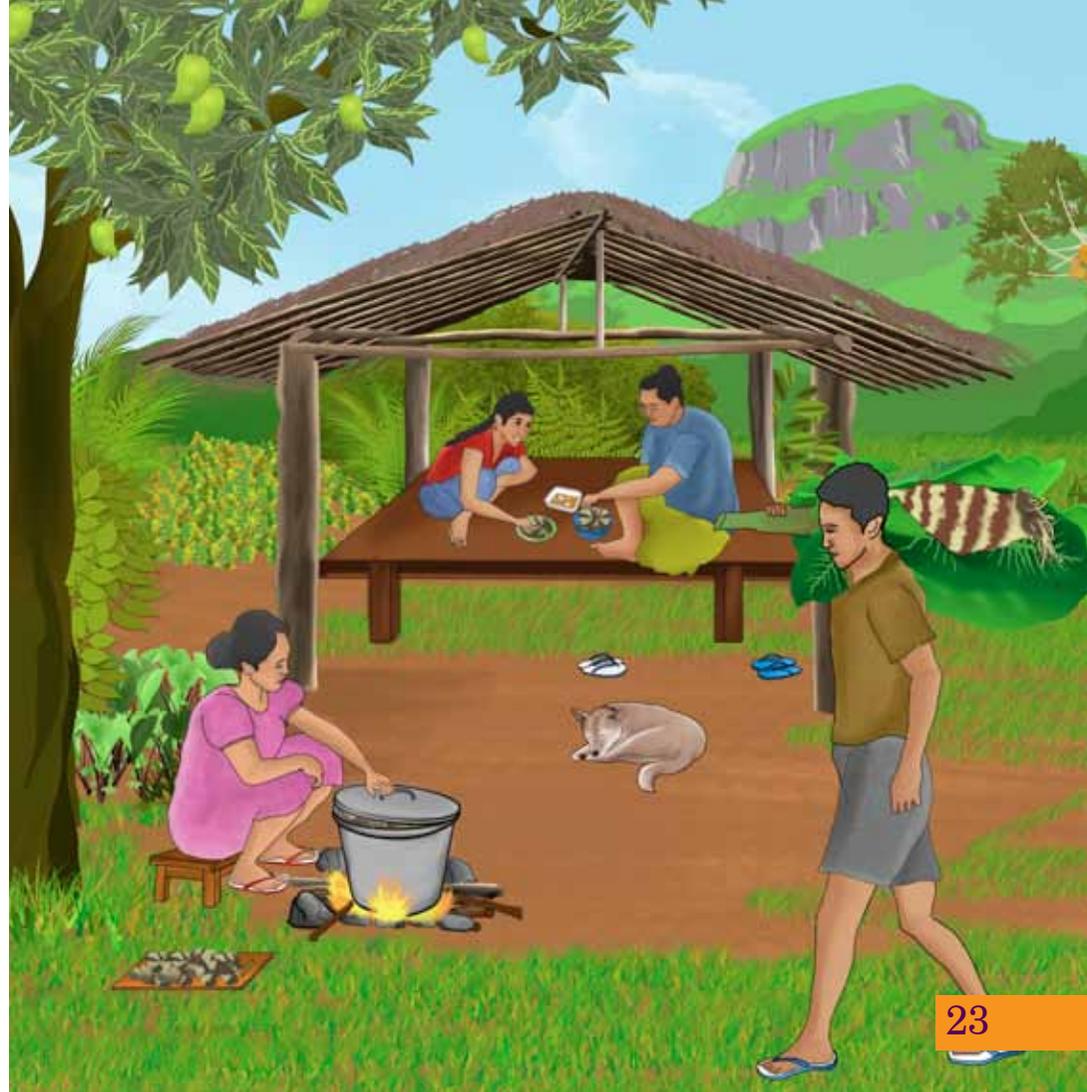
Efen fansoun  
saa mwéngé  
apwét.

Non-breadfruit season is  
when we eat  
preserved breadfruit.



Efen fansoun  
saapwan  
mwéngé pwuna.

Non-breadfruit season is  
when we also eat taro.





ráás

efen

Ikkeei ekkewe  
ruu fansoun  
nón Chuuk:  
ráás me efen.

These are the two seasons  
in Chuuk: breadfruit season  
and non-breadfruit season.

# 1. Meet weween “napengeni”?

What does the word “usually” mean?  
(see pages 7 and 17)

# 2. Ineet ráás e pwopwutá nón eei ier?

When did breadfruit season  
begin this year?

# 3. Ineet ráás ee mwúch nón eei ier?

When did breadfruit season  
end this year?

# CHUUK LANGUAGE AND CONTENT LEARNING

## Ráás me Efen

### Seasons

Authors:	Mariapaz Saimon, Suda Umwech, Jake James, BJ Joseph, Dorsalina William
Illustrator:	Irana Nasrin
Illustration support:	Diana Manuel, Dan Takeuo, Joe Madleen Auputiw, Jason Reiong, Innocenty Nippok
Graphic design:	Jyrgalism Design
Review:	CDOE, Cheryl Tsuyuki, Emily Lam, Emerson Odango
Creative support:	Danko Taboroši
Concept:	Chuuk State Department of Education
Coordination:	Pacific Resources for Education and Learning (PREL)
Publisher:	Island Research & Education Initiative (iREi) PO Box PS 303, Palikir, Pohnpei, FM 96941

The choice of Chuukese vocabulary in this book depends on authors' own dialect and preference. The Chuukese spelling in this book conforms to the decisions of the Chuukese Orthography Commission with one major exception. As per Chuuk State DOE practice and wish, word-initial geminate consonants are not indicated in spelling and are represented by single instead of double letters.



Chuuk State  
Department of Education



Pacific Resources for  
Education and Learning



Island Research &  
Education Initiative



Pacific Islands  
Climate Education Partnership

### About the Publisher

Island Research & Education Initiative (iREi) is a non-profit organization dedicated to upholding the unique environmental and cultural legacies of islands and island peoples. We are based in the FSM, but our activities span the entire Micronesian region. Our members are volunteers committed to the long term well-being of Micronesian islands. We collaborate closely with like-minded organizations, local communities, and governments. One of our core activities is to assist educational authorities in creating and publishing of locally-relevant school resources, particularly in the indigenous languages of Micronesia. That grants the children of our islands place-based tools they can relate to and positively reinforces their adventures in the world of learning. iREi can be contacted at [irei@islandresearch.org](mailto:irei@islandresearch.org)

**iREi**

[www.islandresearch.org](http://www.islandresearch.org)

Concept / Text © 2015 Chuuk State Department of Education and  
Pacific Resources for Education and Learning

Layout / Illustrations © 2015 Island Research & Education Initiative

